

# MINI-HANDKREISSÄGE

## MCS 550-1



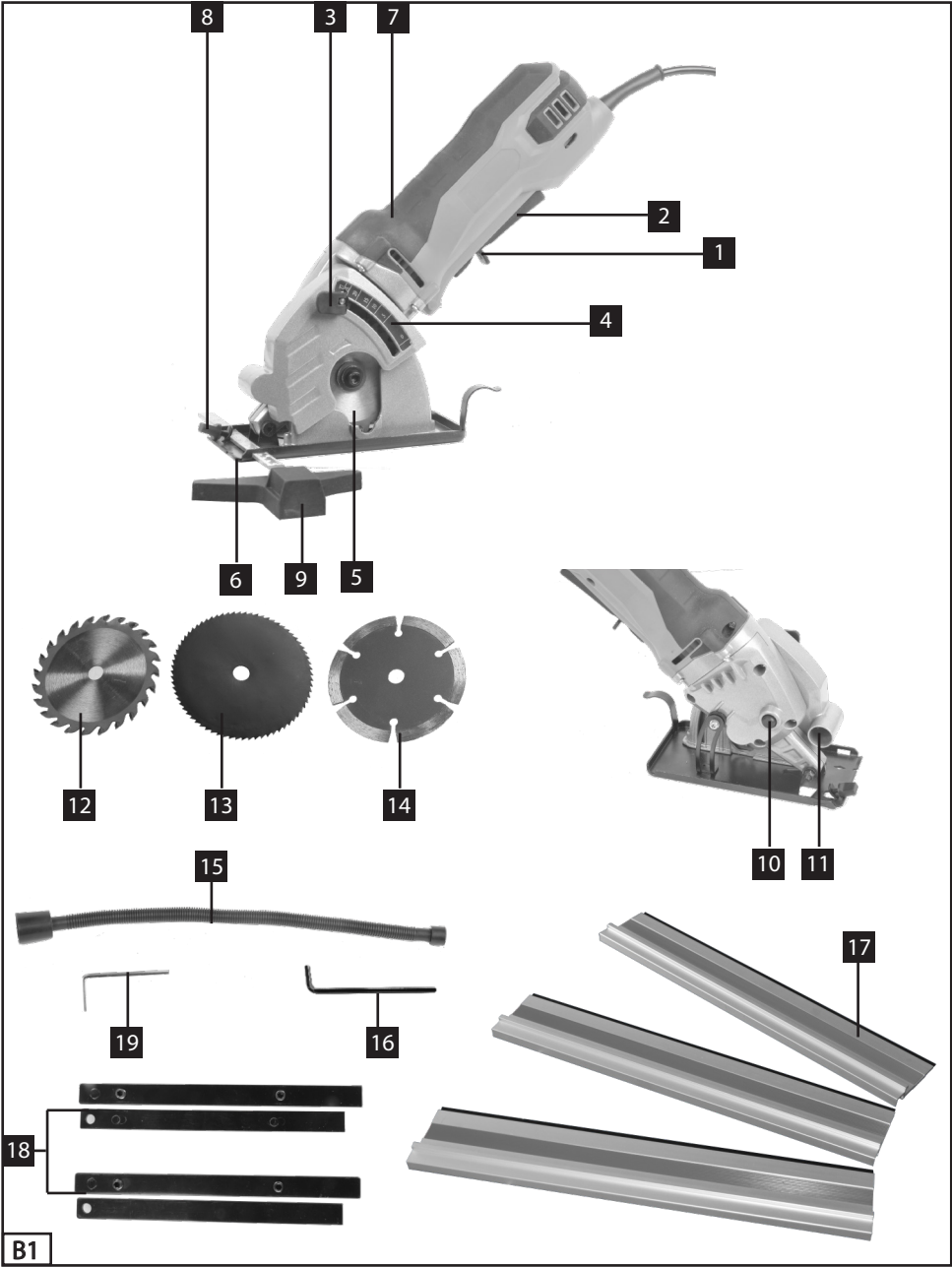
**DE** Originalbetriebsanleitung  
MINI-HANDKREISSÄGE

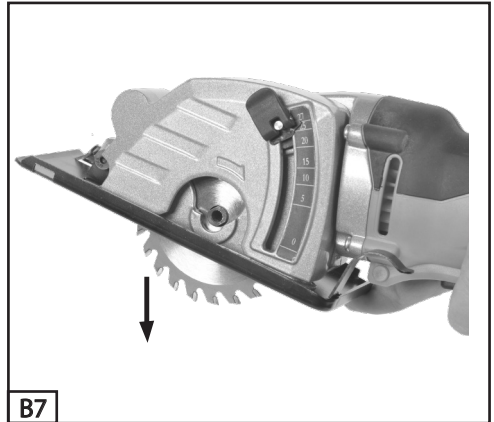
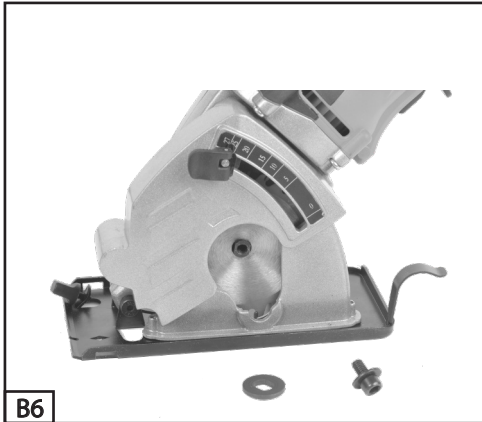
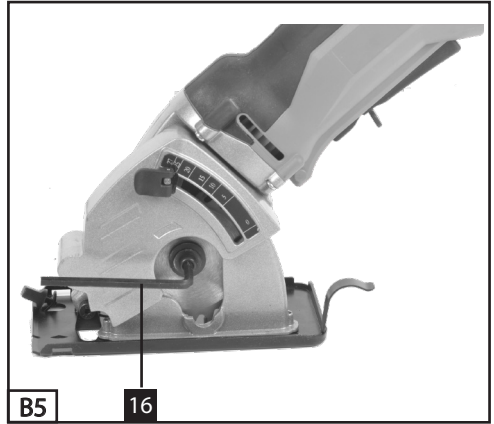
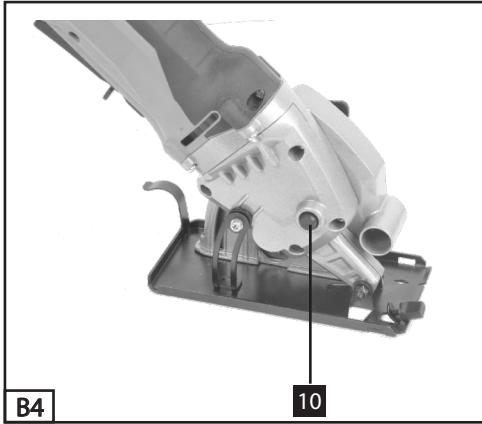
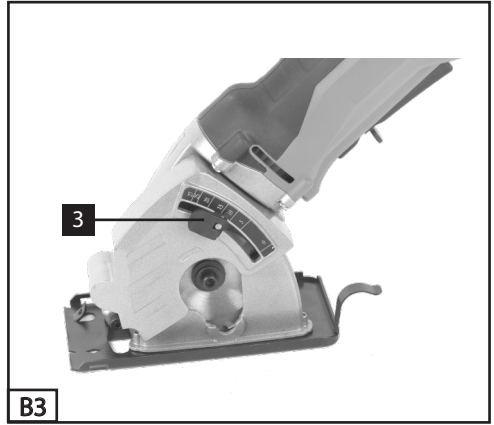
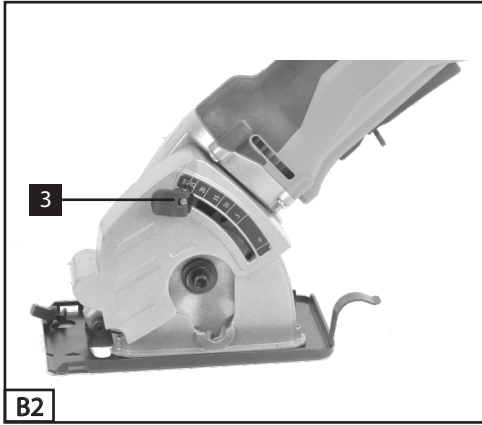
**CZ** Překlad původního návodu k používání  
RUČNÍ KOTOUČOVÁ PILA MINI

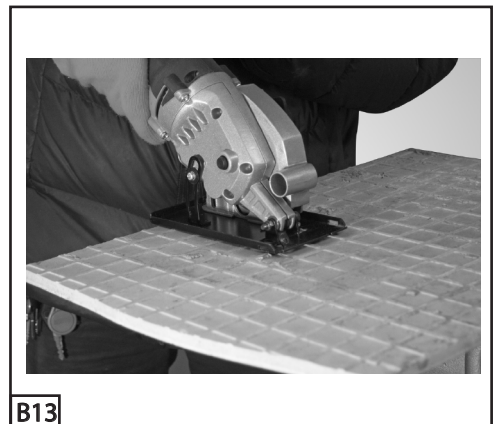
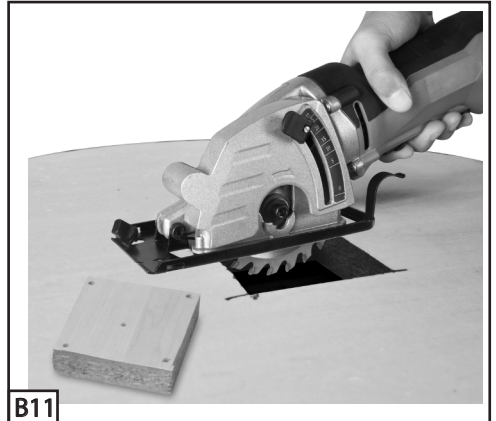
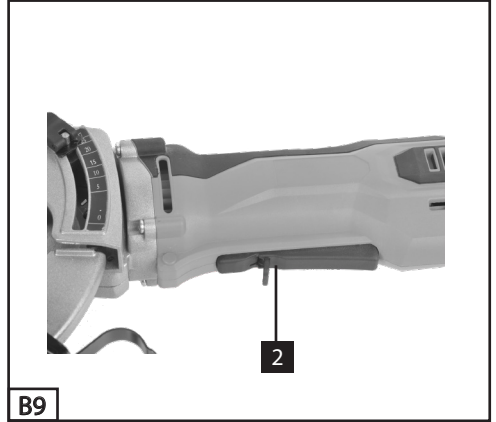
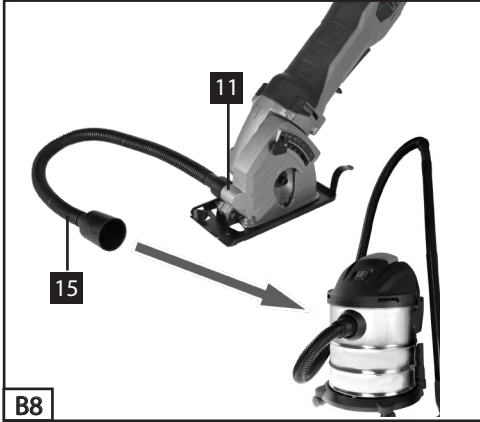
**FR** Traduction de la notice originale  
MINI SCIE CIRCULAIRE PORTATIVE

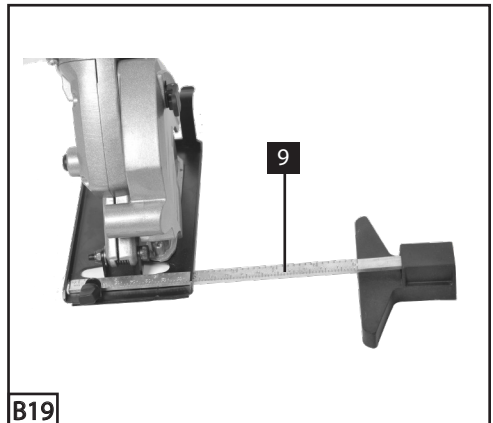
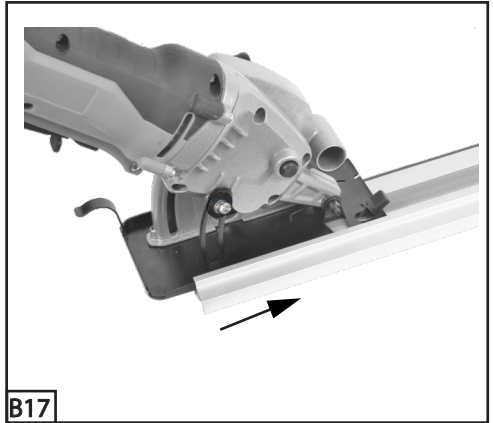
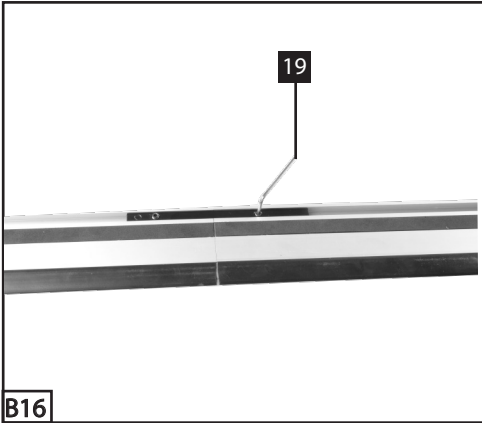
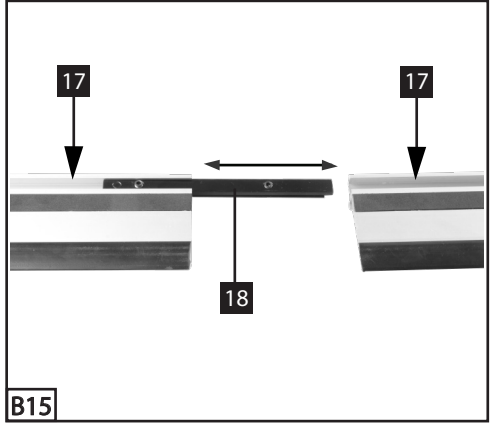
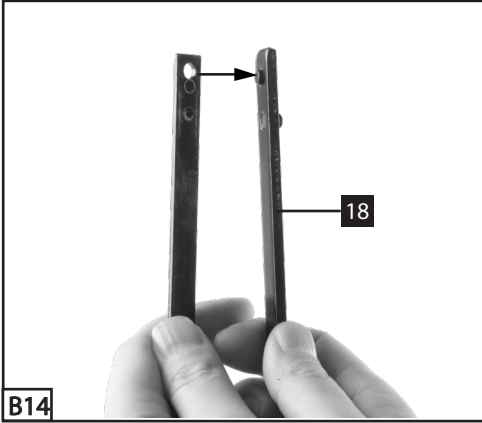
Art.-Nr.: 130.600.355  
PLU: 1520

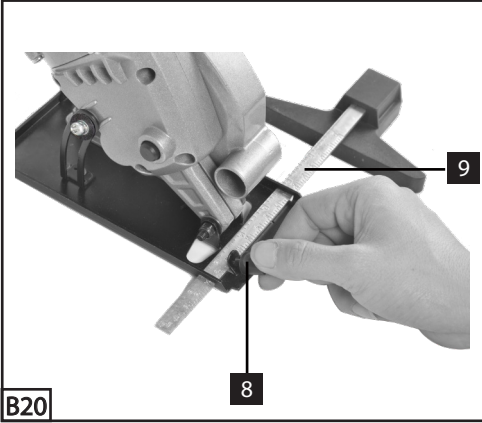












## 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Maschine ist primär für das horizontale und vertikale Schneiden von Massivholz, Spanplatten, Sperrholz, Aluminium und Fliesen mit den entsprechenden Sägeblättern ausgelegt.

Bitte beachten Sie, dass sich das ab Werk montierte Sägeblatt lediglich für das Schneiden von Holz eignet. Jedweder sonstiger Gebrauch wird als unsachgemäßer Gebrauch betrachtet und kann zu Personenschaden führen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte ausschließlich für den Hobby- und Do-it-yourself Bereich und nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 2. Sicherheitshinweise und Warnungen

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen für Elektromaschinen. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Gegenständen führen. Personen, die mit der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.

Kindern und Jugendlichen ist die Benutzung des Gerätes nicht gestattet.

## 3. Allgemeine Sicherheitshinweise



**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.**

**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrische Schläge, Brände und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

**a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

**b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

**c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

**a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.**

Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

**b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper

geerdet ist.

**c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlag.

**d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlag.

**e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlag.

**f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.**

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko elektrischer Schläge.

### **3) Sicherheit von Personen**

**a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

**b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und

Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

**c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschliessen, es aufnehmen oder tragen.**

Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.

**d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

**e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

**f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von beweglichen Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.

**g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### **4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**

**a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer



im angegebenen Leistungsbereich.

**b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

**c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät ablegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

**d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

**e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

**f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

**g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5) Service

**a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von**

**qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## 4. Spezielle Sicherheitshinweise

• **GEFAHR: Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Sägebereich und an das Sägeblatt. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse.** Wenn beide Hände die Säge halten, können diese vom Sägeblatt nicht verletzt werden.

• **Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Die Schutzhaube kann Ihre Hände unter dem Werkstück nicht vor dem Sägeblatt schützen.

• **Passen Sie die Schnitttiefe an die Dicke des Werkstücks an.** Es sollte weniger als eine volle Zahnhöhe unter dem Werkstück sichtbar sein.

• **Halten Sie das zu sägende Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Aufnahme.** Es ist wichtig, das Werkstück gut zu befestigen, um die Gefahr von Körperkontakt, Klemmen des Sägeblattes oder Verlust der Kontrolle zu minimieren.

• **Fassen Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen an, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch Metallteile des Elektrowerkzeuges unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

• **Verwenden Sie beim Längsschneiden immer einen Anschlag oder eine gerade Kantenführung.** Dies verbessert die Schnittgenauigkeit und verringert die Möglichkeit, dass das Sägeblatt klemmt.

• **Verwenden Sie immer Sägeblätter in**

**der richtigen Grösse und mit passender Aufnahmebohrung (z. B. sternförmig oder rund).** Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unruhig und führen zum Verlust der Kontrolle.

**• Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblatt-Unterlegscheiben oder -Schrauben.** Die Sägeblatt-Unterlegscheiben und -Schrauben wurden speziell für Ihre Säge konstruiert, für optimale Leistung und Betriebssicherheit.

**• Ursachen und Vermeidung eines Rückschlags:**

– Ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Sägeblattes, die dazu führt, dass eine unkontrollierte Säge abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt.

– Wenn sich das Sägeblatt in dem sich schliessenden Sägespalt verhakt oder verklemmt, blockiert es, und die Motorkraft schlägt die Säge in Richtung der Bedienperson zurück.

– Wird das Sägeblatt im Sägeschnitt verdreht oder falsch ausgerichtet, können sich die Zähne der hinteren Sägeblattkante in der Oberfläche des Werkstücks verhaken, wodurch sich das Sägeblatt aus dem Sägespalt herausbewegt und die Säge in Richtung der Bedienperson zurückspringt. Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Säge. Er kann durch geeignete Vorsichtsmassnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

**• Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte standhalten können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen.** Bei einem Rückschlag kann die Kreissäge rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson die Rückschlagkräfte beherrschen, wenn geeignete Massnahmen

getroffen wurden.

**• Falls das Sägeblatt klemmt oder das Sägen aus einem anderen Grund unterbrochen wird, lassen Sie den Ein-Aus-Schalter los und halten Sie die Säge im Werkstoff ruhig, bis das Sägeblatt vollständig still steht. Versuchen Sie niemals, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt oder sich ein Rückschlag ereignen könnte.** Finden Sie die Ursache für das Klemmen des Sägeblattes und beseitigen Sie diese durch geeignete Massnahmen.

**• Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind.** Klemmt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück heraus bewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.

**• Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern. Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen.** Platten müssen auf beiden Seiten, sowohl in Nähe des Sägespalts als auch am Rand, abgestützt werden.

**• Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter.** Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.

**• Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnittiefen und Schnittwinklereinstellungen fest.** Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten.

**• Seien Sie bei „Tauschnitten“ in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche besonders vorsichtig.** Das eintauchende

Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.

## 5. Sicherheitsanweisungen für die Mini-Kreissäge

**a) Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass die Schutzvorrichtung ordnungsgemäß geschlossen ist. Benutzen Sie die Kreissäge nicht, wenn sich die Schutzvorrichtung nicht frei bewegen lässt und decken Sie das Sägeblatt umgehend ab.** Wenn die Kreissäge versehentlich fallen gelassen wird, kann die Schutzvorrichtung verbogen werden. Stellen Sie sicher, dass sich die Schutzvorrichtung frei bewegt und unabhängig vom Winkel oder der Schnitttiefe das Sägeblatt oder einen anderen Teil nicht berührt.

**b) Überprüfen Sie die Funktion und den Zustand der Rückholfeder der Schutzvorrichtung. Wenn die Schutzvorrichtung oder die Feder nicht ordnungsgemäß funktioniert, müssen diese vor dem Gebrauch gewartet werden.** Aufgrund von beschädigten Teilen, Gummiresten oder Ablagerungen arbeitet die Schutzvorrichtung möglicherweise langsamer.

**c) Stellen Sie sicher, dass sich die Führungsschiene der Kreissäge während eines Tauchschnitts nicht verschiebt, wenn das Sägeblatt nicht in einem Winkel von 90° steht.** Eine Verschiebung zur Seite sorgt dafür, dass sich das Sägeblatt verkantet und zurückschlagen kann.

**d) Achten Sie stets darauf, dass die Schutzvorrichtung das Sägeblatt abdeckt, bevor Sie die Kreissäge auf eine Bank oder den Boden stellen.** Ein ungeschütztes, sich drehendes Sägeblatt sorgt dafür, dass die Säge nach hinten gezogen wird und alles durchschneidet, was sich im Weg befindet. Machen Sie sich bewusst, dass es einige Zeit braucht, bis das Schneideblatt aufhört sich zu drehen, wenn Sie den Schalter nicht mehr gedrückt halten.

## 6. Zeichenerklärung

Achten Sie auf alle Zeichen und Symbole, die in dieser Anleitung und auf Ihrem Werkzeug angegeben sind. Merken Sie sich diese Zeichen und Symbole. Wenn Sie die Zeichen und Symbole richtig interpretieren, können Sie sicherer und besser mit dem Gerät arbeiten.



**Achtung!**



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!



Schutzbrille tragen!



Gehörschutz tragen!



Gute und widerstandsfähige Handschuhe tragen!



Verwenden Sie beim Bearbeiten von Staub erzeugenden Materialien stets einen Atemschutz.



Altgeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den - falls vorhanden - eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.



Schutzklasse II



Ø 85 mm

Durchmesser des Sägeblattes



0-27mm

Schnitttiefe bei 90°

## 7. Gerätebeschreibung

1. Auslöseschalter zur Freigabe der Schutzhaube
2. Ein-/Ausschalter
3. Hebel zur Einstellung der Schnitttiefe
4. Schnitttiefenskala
5. Sägeblatt
6. Auflageplatte
7. Handgriff
8. Feststellschraube für Parallelanschlag (Flügelschraube)
9. Parallelanschlag
10. Spindelarretierung
11. Absaugdüse
12. TCT-Sägeblatt
13. HSS-Sägeblatt
14. Diamantsägeblatt
15. Vakuumadapter
16. Inbusschlüssel
17. Schiene
18. Verbindung für Schiene
19. Inbusschlüssel für Schiene

## 8. Einstellungen



**Wichtig!** Ziehen Sie den Stecker stets aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen an dem Gerät vornehmen.

### 8.1 Einstellung der Schnitttiefe (B2-B3)

- Lösen Sie den Hebel zur Einstellung der Schnitttiefe (3).
- Stellen Sie die Anzeige (a) auf der Skala auf die gewünschte Schnitttiefe ein.
- Ziehen Sie den Hebel zur Einstellung der Schnitttiefe (3) wieder fest.

Achtung: Wir empfehlen eine Einstellung von 2 mm über der Materialdicke. Dies kann dabei helfen, einen sauberen Schnitt zu erreichen.

### 8.2 Auswahl des Sägeblattes



**Wichtig!** Für den Einsatz bei unterschiedlichen Materialien müssen Sie das entsprechende Sägeblatt auswählen.

Ansonsten verursachen Sie Schäden sowohl an der Maschine als auch am Werkstück.

#### TCT-Sägeblatt (12):

**Geeignet für:** Weichholz, Hartholz, Bretter jeder Art

#### HSS-Sägeblatt (13):

**Geeignet für:** Weiches Metall, Aluminium

#### Diamantsägeblatt (14):

**Geeignet für:** Keramik, Fliesen

### 8.3 Austausch des Sägeblattes (B4-B7)



**Wichtig!** Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Sägeblatt austauschen.

#### Achtung!

**Sägeblatt-Schraube hat ein Linksgewinde**

- Halten Sie den Knopf für die Spindelarretierung gedrückt (10). (B4)
- Lösen Sie die Klemmschraube im Uhrzeigersinn mit dem im Lieferumfang enthaltenen Inbusschlüssel (16). (B5)
- Entfernen Sie die Klemmschraube, die Distanzscheibe und den Flansch. (B6)
- Stellen Sie die Schnitttiefe auf den maximalen Wert.
- Drücken Sie den Auslöseschalter für die Freigabe der Schutzhaube (1) und heben Sie die Auflageplatte an (6).
- Nehmen Sie das Sägeblatt aus der Spindel heraus und ziehen Sie es von der Maschine weg. (B7)
- Setzen Sie das neue Sägeblatt und die Teile in der umgekehrten Reihenfolge wieder ein.
- Drücken Sie auf den Knopf für die Spindelarretierung und ziehen Sie die Klemmschraube fest.

**Achtung:** Der Pfeil auf dem Sägeblatt muss in dieselbe Richtung zeigen wie der Pfeil, der die Drehrichtung auf der Schutzabdeckung anzeigt.

#### 8.4 Staubabsaugung (B8)

Die Maschine kann während des Schneidevorgangs große Mengen an Staub verursachen. Wenn diese mit dem im Lieferumfang enthaltenen Vakuuadapter (15) ausgestattet ist, können Späne und Schnittreste aus dem Arbeitsbereich abgesaugt werden.

- Schließen Sie das kleinere Anschlussende des Vakuuadapters (15) an die Absaugdüse an (11).
- Schließen Sie das andere Anschlussende an Ihren Staubsauger an.
- Schalten Sie den Staubsauger während des Sägevorgangs ein.

#### 8.5 Montage der Schiene (B14-B16)

Die Schienen (17) mit der Verbindung (18) gemäß Abb. 14 bis 16 montieren.

#### 8.6 Montage des Parallelanschlags (B19-B20)

Lösen Sie die Flügelschraube (8) an der Grundplatte und setzen Sie den Parallelansschlag (9) in die Parallelanschlagaufnahme ein. Ziehen Sie die Flügelschraube (8) wieder fest.

### 9. Betrieb

#### 9.1 Ein- und Ausschalten (B9)

Der Ein-/Ausschalter verfügt über einen Sicherheitsschalter (Auslöseschalter zur Freigabe der Schutzhaube), der dazu dienen soll, Unfälle zu vermeiden.

##### Zum Einschalten:

Drücken Sie den Auslöseschalter (1) nach vorne und drücken Sie anschließend auf den Ein-/Ausschalter (2).

##### Zum Ausschalten:

Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los (2).

#### 9.2 Stopp der Tauchfreigabe

Halten Sie den Tauchfreigabeschalter (1) in der vorderen Position gedrückt. Auf diese Weise kann der Kopf der Maschine nach unten bewegt werden. Das Sägeblatt kommt aus dem Schutzgehäuse hervor.

#### 9.3 Schneiden mit der Mini-Kreissäge (B10)

**WARNUNG!** Schneiden Sie stets nach vorne von sich weg. Ziehen Sie die Maschine niemals während des Schneidevorgangs zurück.

- Überprüfen und stellen Sie sicher, dass die Schutzabdeckung ordnungsgemäß funktioniert.
- Überprüfen und stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt scharf ist und für das Material, das geschnitten werden soll, geeignet ist.
- Nehmen Sie die Einstellungen gemäß Kapitel 8 vor.
- Stellen Sie das Werkstück sicher auf eine flache Oberfläche.
- Schließen Sie die Stromversorgung an.
- Stellen Sie die Auflageplatte stabil auf das Werkstück. Richten Sie die Anzeige auf der Auflageplatte an die Schneidelinie aus, die auf dem Arbeitsstück markiert wurde.
- Umfassen Sie die Maschine fest. Stellen Sie die Maschine an und warten Sie einen Moment, bis sie mit maximaler Geschwindigkeit dreht.
- Drücken Sie den Tauchfreigabeschalter (1) und tauchen Sie das Sägeblatt langsam in das Arbeitsstück ein. Schieben Sie die Maschine anschließend entlang der Schneidelinie nach vorne.
- Heben Sie die Maschine nach dem Ende des Schneidevorgangs von der Arbeitsoberfläche ab, bevor Sie die Maschine ausschalten.



**Wichtig!** Stellen Sie sicher, dass die

Auflageplatte stets stabil auf dem Werkstück aufliegt. Das ist besonders wichtig am Anfang und am Ende des Schneidevorgangs.

#### 9.4 Schneiden von harten Materialien (B11)

**Achtung:** Wir empfehlen Ihnen, sich mit dem Umgang der Maschine durch das Schneiden von Holz vertraut zu machen, bevor Sie versuchen, härtere Materialien zu schneiden. Wenn Sie härtere Materialien schneiden, beispielsweise Metalle, benötigen Sie mehr Kraft, um die Maschine zu halten. Schneiden Sie niemals Materialien, bei denen giftiger Staub oder giftige

Dämpfe entstehen, beispielsweise PTFE oder Asbest.

#### 9.4.1 Schneiden von Metallblechen (B12)

- Setzen Sie für diese Anwendung das HSS-Sägeblatt (13) ein.
- Entfernen Sie vor dem Schneidevorgang Grate und Rost, um zu gewährleisten, dass die Säge das Material durchschneidet.
- Tragen Sie eine dicke Schicht Bienenwachs (Möbelpolitur) auf die Auflagefläche auf. Dadurch kann der Schneidevorgang vereinfacht werden.
- Nachdem Sie 2 Minuten Metall geschnitten haben, sollten Sie eine Pause von 3 Minuten einlegen.

#### 9.4.2 Schneiden von Keramikfliesen (B13)

- Setzen Sie für diese Anwendung das Diamantsägeblatt (14) ein.
- Schließen Sie die Maschine stets an den Staubsauger an, weil der Staub für den Benutzer gefährlich sein und verhindern kann, dass die Schutzvorrichtung ordnungsgemäß funktioniert.

#### 9.5 Sägen mit Schiene (B17-B18)



**Wichtig! Das Werkstück muss eine flache Oberfläche haben. Sonst kann die Schiene nicht stabil aufgelegt werden, was zu schlechten Sägeergebnissen führt.**

- Die Schiene (17) stabil auf das Werkstück legen.
- Die Minikreissäge an der Schiene befestigen, indem die Kante der Grundplatte in den Schlitz der Schiene eingeführt wird. (B17)
- Die Markierung an der Grundplatte nach der Sägemarkierung auf dem Werkstück ausrichten.
- An die Netzversorgung anschließen.
- Das Werkzeug gut festhalten. Das Werkzeug einschalten und einen Moment warten, bis es die volle Leistung erreicht.
- Den Entriegelungsknopf (1) drücken und das Sägeblatt langsam in das Werkstück senken. Dann das Werkzeug entlang der Schiene vorwärts schieben.
- Wenn das Sägen beendet ist, das Werkzeug vom Werkstück heben und erst dann ausschalten.
- Beim ersten Sägen wird der Gummi an der

Schiene abgeschnitten. Das ist normal. (B18)

#### 9.6 Sägen mit Parallelanschlag (B19-B20)

Wenn Sie die Schiene nicht nutzen, können Sie auch mit dem Parallelanschlag ersetzen! Beachten Sie hierzu bitte auch Pkt. 8.6 "Montage des Parallelenschlags"

### 10. Technische Daten

Netzspannung:	230-240 V~/ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	550 W
Leerlauf-Drehzahl:	5500 min <sup>-1</sup>
Schnitttiefe bei 90°:	0-27 mm
Sägeblatt:	Ø 85 mm
Schiene(n)länge:	3 x 0,42 m

#### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel  $L_{pA}$ : 93 dB(A)  
Unsicherheit  $K_{pA}$ : 3 dB(A)  
Schallleistungspegel  $L_{WA}$ : 104 dB(A)  
Unsicherheit  $K_{WA}$ : 3 dB(A)

#### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.  
Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

#### Schneiden von Holz

Schwingungsemissionswert  $a_{h,W}$ =2.4 m/s<sup>2</sup>  
Unsicherheit  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Schneiden von Metall

Schwingungsemissionswert  $a_{h,M}$ =4.7 m/s<sup>2</sup>  
Unsicherheit  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>



**Achtung!**

Der Schwingungswert wird sich aufgrund

des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

### **Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmässig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

## **11. Reinigung und Wartung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### **11.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motoregehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung zu reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmässig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### **11.2 Kohlebürsten**

Bei übermässiger Funkenbildung lassen Sie

die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### **11.3 Wartung**

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

## **12. Reparaturen**

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Elektro-Fachmann ausführen.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Vertreter oder eine Elektrofachkraft ersetzt werden, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

## **13. Umweltschutz**



Alt-Elektrogeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Bitte bringen Sie sie zu einer Rücknahmestelle.

Informieren Sie sich diesbezüglich bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder beim Fachhandel.

## 1. Utilisation conforme aux prescriptions

La machine est principalement destinée à la coupe horizontale et verticale de bois massif, de panneaux agglomérés, de bois stratifié, d'aluminium et de carrelage avec les lames de scie correspondantes.

Veillez noter que la lame de scie montée en usine convient uniquement à la coupe de bois. Toute autre utilisation est considéré comme une utilisation non conforme à l'usage prévu et peut blesser des personnes.

Veillez noter que nos appareils ont exclusivement été conçus pour le domaine du bricolage et des loisirs et n'ont pas été conçus pour une utilisation professionnelle, artisanale ou industrielle. Nous n'accordons aucune garantie si l'appareil est utilisé de manière non conforme dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ainsi que lors d'activités équivalentes.

## 2. Consignes de sécurité et avertissements

Cet appareil correspond aux exigences de sécurité prescrites pour les appareils électriques. Lisez la notice d'utilisation avec attention avant de mettre l'appareil en service. Une utilisation non conforme peut provoquer des blessures corporelles et des dommages matériels. Les personnes n'ayant pas pris connaissance de la notice ne doivent pas utiliser l'appareil.

Conservez la présente notice d'utilisation avec soin.

Les enfants et les adolescents ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil.

## 3. Consignes de sécurité générales



**Consignes de sécurité générales pour appareils électriques.**

### **AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.

### **Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour une utilisation ultérieure.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électriques fonctionnant sur le secteur (avec cordon d'alimentation) et sur batteries (sans cordon d'alimentation).

#### **1) Sécurité du poste de travail**

**a) Maintenez votre poste de travail propre et bien éclairé.** Le désordre et des zones de travail non éclairées peuvent provoquer des accidents.

**b) Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère potentiellement explosive, dans laquelle se trouvent des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

**c) Maintenez les enfants et les autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique.** En cas de distraction, vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

#### **2) Sécurité électrique**

**a) La fiche secteur de l'outil électrique doit correspondre à la prise secteur. La fiche ne doit pas être modifiée de quelque manière que ce soit. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Les fiches et les prises correspondantes non modifiées réduisent les risques d'électrocution.

**b) Évitez le contact avec le corps des surfaces mises à la terre telles que les tuyaux, chauffages, poêles et frigidaire.** Il existe un



risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

**c) Maintenez les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente les risques d'électrocution.

**d) N'utilisez pas le câble de manière non conforme afin de porter, d'accrocher l'outil électrique ou d'en débrancher la fiche de la prise. Tenez le câble à distance de la chaleur, de l'huile, des bords coupants ou de pièces de l'appareil en mouvement.** Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent les risques d'électrocution.

**e) Si vous travaillez avec un outil électrique en extérieur, n'utilisez que des rallonges également adaptées à une zone extérieure.** L'utilisation d'une rallonge adaptée à une zone extérieure réduit les risques d'électrocution.

**f) Si l'utilisation de l'outil dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'utilisation d'un disjoncteur différentiel évite les risques d'électrocution.

### 3) Sécurité des personnes

**a) Soyez vigilant, faites attention à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut provoquer des blessures graves.

**b) Portez un équipement de protection individuelle et toujours des lunettes de protection.** Le port d'un équipement de protection individuelle, telle qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, en fonction du type et de

l'utilisation de l'outil électrique, réduit les risques de blessures.

**c) Évitez une mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le prendre ou de le porter.** Si vous avez le doigt sur l'interrupteur lorsque vous portez l'appareil ou si vous branchez l'appareil en marche sur l'alimentation électrique, cela peut provoquer des accidents.

**d) Retirez les outils de réglage ou les tournevis avant de mettre l'outil électrique en marche.** Un outil ou une clé se trouvant dans une partie rotative de l'outil peut provoquer des blessures.

**e) Évitez une posture anormale du corps. Tenez-vous d'aplomb et maintenez votre équilibre en permanence.** Ainsi, vous pouvez contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.

**f) Portez des vêtements adaptés. Ne portez aucun autre vêtement ou bijou. Tenez les cheveux, vêtements et gants à distance des pièces en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent se faire happer par des pièces en mouvement.

**g) Si des dispositifs de collecte et d'aspiration de poussière peuvent être montés, assurez-vous qu'ils sont raccordés et utilisés correctement.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de poussière peut réduire les dangers émanant de la poussière.

### 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique

**a) Ne surchargez pas l'appareil. Pour votre travail, utilisez l'outil électrique qui convient.** Vous travaillez mieux et de manière plus sûre dans une plage de puissance prescrite avec un outil électrique adapté.

**b) N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être mis en marche ou arrêté est dangereux et doit être réparé.

**c) Retirez la fiche de la prise murale et/ ou retirez la batterie avant de procéder aux réglages de l'appareil, de changer des accessoires ou de déposer l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.

**d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne laissez pas des personnes ne connaissant pas l'outil ou n'ayant pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes sans expérience.

**e) Entretenez les outils électriques avec soin. Vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas, que les pièces ne sont pas cassées ou endommagées, que le fonctionnement de l'outil électrique n'est pas influencé. Faites réparer les pièces endommagées avant l'utilisation de l'appareil.** De nombreux accidents proviennent d'outils électriques mal entretenus.

**f) Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe entretenus avec soin avec des bords de coupe aiguisés se coincent moins et sont plus faciles à guider.

**g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils de réglages, etc. selon ces instructions. Tenez compte ici des conditions de travail et des opérations à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour d'autres applications que celles prévues peut provoquer des situations dangereuses.

## 5) Réparation

**a) Faites réparer votre outil électrique par du personnel qualifié uniquement et seulement**

**avec des pièces de rechange d'origine.** Il est ainsi garanti que la sécurité de l'outil électrique est conservée.

## 4. Consignes de sécurité spéciales

• **DANGER : Ne mettez pas vos mains dans la zone de la scie et sur la lame. Tenez toujours la poignée supplémentaire ou le carter moteur des deux mains.** Lorsque la scie est tenue des deux mains, celles-ci ne peuvent pas être blessées par la lame.

• **Ne prenez pas la pièce par le bas.** Le capot de protection ne peut pas protéger vos mains de la lame sous la pièce.

• **Adaptez la profondeur de coupe à l'épaisseur de la pièce.** Moins de la hauteur totale d'une dent doit être visible sous la pièce.

• **Ne tenez jamais la pièce à couper de la main ou sur une jambe. Bloquez la pièce sur un support stable.** Il est important de bien fixer la pièce afin de réduire le risque de contact avec le corps, de coincement de la lame ou de perte de contrôle.

• **Tenez l'appareil électrique au moyen des poignées isolées, lorsque vous effectuez des travaux présentant un risque de contact avec des câbles électriques cachés ou son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un câble sous tension peut mettre sous tension les pièces métalliques de l'outil électrique et provoquer une électrocution.

• **Utilisez toujours une butée ou un guide de bord droit pour les coupes longitudinales.** Cela améliore la précision de coupe et réduit le risque de coincement de la lame.

• **Utilisez toujours des lames de la taille correcte et avec un trou de blocage adapté (par ex. en forme d'étoile ou rond).** Les lames qui ne s'adaptent pas aux pièces de montage fonctionnent de manière irrégulière et

aboutissent à une perte de contrôle.

- **N'utilisez jamais de rondelles ou de vis de lame endommagées ou incorrectes.** Les rondelles et les vis de lame ont été spécialement construites pour votre scie, pour une puissance et une sécurité d'utilisation optimales.

- **Cause et prévention d'un recul :**

– Un recul est la réaction soudaine à la suite d'une lame accrochée, coincée ou mal orientée, qui aboutit à ce que la scie non contrôlée se soulève et se déplace vers l'utilisateur en sortant de la pièce.

– Lorsque la lame s'accroche ou se coince dans la fente de coupe se fermant, elle se bloque et la force du moteur renvoie la scie dans la direction de l'utilisateur.

– Si la lame tourne dans la coupe ou est mal orientée, les dents du bord arrière de la lame peuvent s'accrocher dans la surface de la pièce, la lame étant expulsée de la fente de coupe et la scie reculant en direction de l'utilisateur. Un recul est la conséquence d'une utilisation incorrecte ou non conforme de la scie. Il peut être évité par des mesures de précaution adaptées telles que décrites ci-après.

- **Tenez solidement la scie des deux mains et mettez vos bras dans une position dans laquelle vous pouvez résister aux forces de recul. Tenez-vous toujours sur le côté de la lame, n'amenez jamais la lame dans l'alignement de votre corps.** En cas de recul, la scie circulaire peut rebondir en arrière. Cependant, l'utilisateur peut maîtriser les forces de recul lorsque des mesures adaptées ont été prises.

- **Si la lame se coince ou que la coupe est interrompue pour une autre raison, relâchez le bouton Marche-Arrêt et maintenez la scie tranquillement dans la pièce jusqu'à ce que la lame s'immobilise totalement. N'essayez**

**jamais de retirer la scie de la pièce ou de la tirer vers l'arrière tant que la lame est en mouvement ou qu'un recul peut se produire.**

Recherchez la cause du blocage de la lame et éliminez celle-ci par des mesures adaptées.

- **Lorsque vous voulez redémarrer la scie insérée dans une pièce, centrez la lame dans la fente de coupe et vérifiez que les dents ne s'accrochent pas dans la pièce.** Si la lame se coince, elle peut sortir de la pièce ou provoquer un recul lorsque la scie est redémarrée.

- **Soutenez les grandes plaques afin de réduire le risque de recul en raison d'une lame bloquée. Les grandes plaques peuvent se courber sous l'effet de leur propre poids.** Les plaques doivent être soutenues des deux côtés ainsi qu'à proximité de la fente de coupe et sur le bord.

- **N'utilisez pas de la lames émoussées ou endommagées.** Les lames avec des dents émoussées ou mal orientées provoquent un frottement accru, un blocage de la lame et un recul en raison d'une fente de coupe trop étroite.

- **Avant la coupe, déterminez la profondeur de coupe et les réglages de l'angle de coupe.** Lorsque les réglages changent pendant la coupe, la lame peut se coincer et provoquer un recul.

- **Soyez particulièrement vigilant lors des « coupes plongeantes » dans des murs existants ou d'autres zones non visibles.** La lame plongeante peut se bloquer et provoquer un recul lors de la coupe dans des objets courbés.

## 5. Consignes de sécurité pour la mini scie circulaire

a) **Avant toute utilisation, assurez-vous que le dispositif de sécurité est fermé correctement. N'utilisez pas la scie circulaire lorsque le dispositif de sécurité ne peut pas bouger librement et ne recouvrez pas rapidement la lame.** Lorsque la scie circulaire tombe accidentellement, le dispositif de sécurité peut se

courber. Assurez-vous que le dispositif de sécurité bouge librement et ne touche pas la lame et aucune autre pièce indépendamment de l'angle ou de la profondeur de coupe.

**b) Vérifiez le fonctionnement et l'état du ressort de maintien du dispositif de sécurité. Lorsque le dispositif de sécurité ou le ressort ne fonctionne pas correctement, ceux-ci doivent être entretenus avant l'utilisation.**

En raison des pièces endommagées, des restes de caoutchouc ou des dépôts, le dispositif de sécurité peut fonctionner plus lentement.

**c) Assurez-vous que le rail de guidage de la scie circulaire ne se déplace pas pendant une coupe plongeante lorsque la lame de scie se trouve à un angle de 90 °.** Un déplacement sur le côté assure que la lame peut s'incliner et reculer.

**d) Veillez constamment à ce que le dispositif de sécurité recouvre la lame avant de déposer la scie circulaire sur un banc ou le sol. Une lame non protégée en rotation assure que la scie soit tirée vers le bas et coupe ce qui se trouve sur le passage.** Rappelez-vous qu'il faut un certain temps pour que la lame de coupe arrête de tourner lorsque vous ne maintenez plus enfoncé l'interrupteur.

## 6. Légende

Observez les signes et symboles indiqués dans cette notice et sur votre outil. Mémorisez les signes et symboles. Si vous interprétez les signes et les symboles correctement, il vous sera plus facile de travailler avec l'appareil.



**Attention !**



Avant la mise en marche, lire la notice d'utilisation!



Porter des lunettes de protection !



Porter une protection auditive !



Porter des gants de qualité et résistants !



Lors de travaux avec des matériaux produisant de la poussière, toujours porter un masque de protection.



Les appareils usagés sont des matériaux, ils ne font donc pas partie des déchets ménagers !

Nous vous prions donc de nous aider par votre contribution active à la préservation des ressources et à la protection de l'environnement et à déposer cet appareil (le cas échéant) auprès d'un centre de collecte agréé.



Classe de protection II



Diamètre de la lame



Profondeur de coupe à 90 °

## 7. Description de l'appareil

1. Bouton de libération du capot de protection
2. Interrupteur Marche/Arrêt
3. Levier de réglage de la profondeur de coupe
4. Échelle de profondeur de coupe
5. Lame de scie
6. Plaque d'appui
7. Poignée
8. Vis de réglage de la butée parallèle (vis à ailettes)
9. Butée parallèle
10. Arrêt de broche
11. Buse d'aspiration
12. Lame TCT
13. Lame HSS
14. Lame diamantée
15. Adaptateur d'aspiration
16. Clé Allen
17. Rail
18. Connexion pour le rail
19. Clé Allen pour le rail

## 8. Réglages



**Important !** Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant d'entreprendre des réglages sur l'appareil.

### 8.1 Réglage de la profondeur de coupe (B2-B3)

- Dégagez le levier de réglage de la profondeur de coupe (3).
- Réglez l'indicateur (a) sur l'échelle à la profondeur de coupe souhaitée.
- Bloquez le levier de réglage de la profondeur de coupe (3).

**Attention :** Nous recommandons un réglage supérieur de 2 mm à l'épaisseur du matériau. Cela peut aider à obtenir une coupe propre.

### 8.2 Sélection de la lame



**Important !** Pour une utilisation dans différents matériaux, vous devez sélectionner la lame appropriée.

Sinon, elles provoquent des dommages aussi bien sur la machine que sur la pièce.

#### Lame TCT (12) :

**Adaptée à :** Bois tendre, bois dur, planches de tous types

#### Lame HSS (13) :

**Adaptée à :** Métal mou, aluminium

#### Lame diamantée (14) :

**Adaptée à :** Céramique, carrelage

### 8.3 Remplacement de la lame (B4-B7)



**Important ! Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de remplacer la lame.**

#### Attention !

**La vis de la lame a un filetage à gauche.**

- Maintenez le bouton de blocage de la broche enfoncé (10). (B4)
- Desserrez la vis de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre avec la clé Allen disponible dans la livraison (16). (B5)
- Retirez la vis de serrage, l'entretoise et la bride. (B6)
- Positionnez la profondeur de coupe à la valeur maximale.
- Enfoncez le bouton de libération du capot de protection (1) et soulevez la plaque d'appui (6).
- Retirez la lame de la broche et extrayez-la de la machine. (B7)
- Insérez la lame neuve et remontez les pièces dans l'ordre inverse.
- Appuyez sur le bouton de blocage de la broche et serrez la vis de serrage.

**Attention :** La flèche sur la lame doit pointer dans la même direction que la flèche qui indique le sens de rotation sur le capot de protection.

### 8.4 Aspiration des poussières (B8)

La machine peut produire une grande quantité de poussière pendant la coupe. Lorsque celle-

ci est équipée de l'adaptateur d'aspiration fourni dans la livraison (15), les copeaux et les restes de coupe peuvent être aspirés de la zone de travail.

- Raccordez la petite extrémité de l'adaptateur d'aspiration (15) sur la buse d'aspiration (11).
- Raccordez l'autre extrémité à votre aspirateur.
- Mettez en marche l'aspirateur pendant la coupe.

### 8.5 Montage du rail (B14-B16)

Montez le rail (17) avec la connexion (18) selon les Fig. 14 à 16.

### 8.6 Montage de la butée parallèle (B19-B20)

Desserrez la vis à ailettes (8) sur la plaque de base et réglez la butée parallèle (9) dans le logement de butée parallèle. Resserrez la vis à ailettes (8).

## 9. Fonctionnement

### 9.1 Mise en marche et arrêt de l'appareil (B9)

Le bouton Marche/Arrêt dispose d'un interrupteur de sécurité (bouton de libération du capot de protection) qui doit servir à éviter les accidents.

#### Pour la mise en marche :

Enfoncez le bouton de déclenchement (1) vers l'avant et appuyez ensuite sur le bouton Marche/Arrêt (2).

#### Pour l'arrêt :

Relâchez le bouton Marche-Arrêt (2).

### 9.2 Arrêt le coupe plongeante :

Maintenez le bouton de coupe plongeante (1) enfoncé dans la position avant. De cette manière, la tête de la machine peut être déplacée vers le bas. La lame ressort du carter de protection.

### 9.3 Coupe avec la mini scie circulaire (B10)

**AVERTISSEMENT !** Coupez toujours vers l'avant en éloignant la scie de vous. Ne tirez jamais la machine vers l'arrière pendant la coupe.

- Vérifiez et assurez-vous que le capot de protection fonctionne correctement.
- Vérifiez et assurez-vous que la lame est aiguisée et adaptée au matériau qui doit être coupé.
- Effectuez les réglages selon le chapitre 8.

- Posez la pièce sur une surface plane.
- Raccordez l'alimentation électrique.
- Posez la plaque d'appui de manière stable sur la pièce. Alignez l'indicateur de la plaque d'appui sur la ligne de coupe qui a été marquée sur la pièce.
- Saisissez la machine solidement. Mettez la machine en marche et attendez un instant qu'elle tourne à la vitesse maximale.
- Enfoncez le bouton de coupe plongeante (1) et abaissez lentement la lame dans la pièce. Poussez ensuite la machine le long de la ligne de coupe vers l'avant.
- Soulevez la machine à la fin de la coupe de la surface de travail avant de l'arrêter.



**Important !** Assurez-vous que la plaque d'appui repose toujours de manière stable sur la pièce. Cela est particulièrement important au début et à la fin de la coupe.

### 9.4 Coupe de matériaux durs (B11)

**Attention :** Nous vous recommandons de prendre connaissance de l'utilisation de la machine en coupant du bois avant d'essayer de couper des matériaux plus durs. Lorsque vous coupez des matériaux plus durs, vous avez besoin d'une force plus importante afin de tenir la machine. Ne coupez jamais de matériaux générant des poussières ou des vapeurs nocives, par exemple du PTFE ou de l'amiante.

#### 9.4.1 Coupe de tôles métalliques (B12)


- Insérez la lame HSS (13) pour cette application.
- Avant la coupe, retirez les bavures et la rouille afin de garantir que la scie traverse le matériau.
- Appliquez une couche épaisse de cire d'abeille (cire pour meubles) sur la surface d'appui. Cela simplifie le processus de coupe.
- Après avoir coupé du métal pendant 2 minutes, vous devez faire une pause de 3 minutes.

#### 9.4.2 Coupe de carrelages en céramique (B13)

- Insérez la lame diamantée (14) pour cette application.
- Raccordez toujours la machine à l'aspirateur, car

la poussière est dangereuse pour l'utilisateur et peut empêcher que le dispositif de protection ne fonctionne correctement.

### 9.5 Coupe avec le rail (B17-B18)

 **Important ! La pièce doit avoir une surface plane. Sinon, le rail ne peut pas être posé de manière stable, ce qui aboutit à de mauvais résultats de coupe.**

- Posez le rail (17) de manière stable sur la pièce.
- Fixez la mini scie circulaire sur le rail en introduisant le bord de la plaque de base dans la fente du rail. (B17)
- Alignez le marquage sur la plaque de base après le marquage de la scie sur la pièce.
- Branchez ensuite l'alimentation électrique.
- Tenez l'outil solidement. Mettez l'outil en marche et attendez un instant qu'il atteigne sa pleine puissance.
- Enfoncez le bouton de déverrouillage (1) et abaissez lentement la lame dans la pièce. Poussez l'outil lentement le long du rail vers l'avant.
- Lorsque la coupe est terminée, soulevez l'outil de la pièce et arrêtez-le seulement ensuite.
- Lors de la première coupe, le caoutchouc du rail est coupé. Cela est normal. (B18)

### 9.6 Coupe avec la butée parallèle (B19-B20)

Lorsque vous n'utilisez pas le rail, vous pouvez le remplacer par la butée parallèle ! Pour cela, respectez aussi le point 8.6 « Montage de la butée parallèle ».

## 10. Caractéristiques techniques

Tension secteur :	230-240 V~/ 50 Hz
Puissance absorbée :	550 W
Régime au ralenti :	5500 tr/min
Profondeur de coupe à 90 ° :	0-27 mm
Lame de scie :	Ø 85 mm
Longueur du rail :	3 x 0,42 m

### Bruit et vibrations

Les valeurs de bruit et de vibrations ont été

déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique  $L_{pA}$  : 93 dB(A)

Incertitude  $K_{pA}$  : 3 dB(A)

Niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  : 104 dB(A)

Incertitude  $K_{WA}$  : 3 dB(A)

### Portez une protection auditive.

Les effets de bruit peuvent provoquer une perte d'audition.

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle dans les trois directions) déterminées conformément à la norme EN 60745.

### Coupe de bois

Valeur d'émission des vibrations  $a_{h,w}=2,4 \text{ m/s}^2$   
Incertitude  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Coupe de métal

Valeur d'émission des vibrations  $a_{h,m}=4,7 \text{ m/s}^2$   
Incertitude  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



### Attention !

La valeur des vibrations changera en raison du domaine d'utilisation de l'outil électrique et peut dans des cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

### Limitez l'émission de bruit et de vibrations à un minimum !

- N'utilisez que des appareils dans un état irréprochable.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre méthode de travail à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites vérifier l'appareil si nécessaire.

- Éteignez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Portez des gants.

## 11. Nettoyage, entretien et maintenance

Débranchez la fiche avant tous les travaux d'entretien.

### 11.1 Nettoyage

- Protégez le plus possible les dispositifs de protection, les fentes d'air et le boîtier moteur de la poussière et de la saleté. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou utilisez de l'air comprimé à faible pression.
- Nous conseillons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produit de nettoyage ni de solvant, ceux-ci pourraient corroder les parties plastiques de l'appareil. Veillez à empêcher l'eau de pénétrer dans l'appareil.

### 11.2 Balais de charbon

En cas de formation excessive d'étincelles, faites vérifier les balais de charbon par un électricien spécialisé.

Attention ! Les balais de charbon doivent être remplacés par un électricien spécialisé.

### 11.3 Maintenance

L'intérieur de l'appareil ne contient aucune autre pièce devant être entretenue.


## 12. Réparations


N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires recommandés par le fabricant. Si

l'appareil venait à tomber en panne malgré nos contrôles qualité et votre entretien, ne faites faire les réparations que par un électricien spécialisé.

Si le cordon de raccordement de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son représentant ou un électricien spécialisé conformément afin d'éviter tout danger lié à l'électricité.

## 13. Protection de l'environnement

 Les appareils électriques usagés ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.

 Veuillez les amener dans un centre de collecte.

Informez-vous à ce sujet auprès de votre municipalité ou auprès de votre revendeur spécialisé.



## 1. Předpokládané použití

Tento stroj je určen především k horizontálnímu a vertikálnímu řezání masivního dřeva, dřevotřísky, překližky, hliníku a dlaždic příslušnými pilovými kotouči.

Vezměte prosím na vědomí, že v továrně montovaný pilový kotouč je určen pouze k řezání dřeva. Jakékoli jiné použití se považuje za nesprávné a může mít za následek zranění osob.

Vezměte prosím na vědomí, že naše nářadí je určeno výhradně pro odvětví hobby a domácnosti, a nikoliv pro komerční, řemeslné nebo průmyslové použití. Výrobce za nářadí neručí, když se používá v rozporu s předpokládaným použitím v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových provozech a při obdobných činnostech.

## 2. Bezpečnostní pokyny a výstrahy

Toto zařízení vyhovuje předepsaným bezpečnostním předpisům pro elektrické stroje. Před uvedením stroje do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití. Nesprávné použití může způsobit zranění osob a škody na majetku. Osoby, které se s návodem neseznámily, nesmí stroj používat.

Návod k použití si pečlivě uložte.

Dětem a mladistvým není používání stroje povoleno.

## 3. Všeobecné bezpečnostní pokyny



**Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí.**

**POZOR! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody.**

Při nedodržení bezpečnostních pokynů a návodů může dojít k zasažení elektrickým proudem, požáru a/nebo vážným úrazům.

**Veškeré bezpečnostní pokyny a upozornění si uchovejte pro budoucí použití.**

Výraz "elektrické nářadí" používaný v bezpečnostních pokynech se týká elektrického nářadí napájeného ze sítě (s napájecí šňůrou) a elektrického nářadí napájeného z akumulátoru (bez napájecí šňůry).

### 1) Bezpečnost na pracovišti

**a) Pracovní prostor udržujte čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní plochy mohou vést k úrazům.

**b) S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, ve kterém jsou hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

**c) Při používání elektrického nářadí se děti i jiné osoby musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad nářadím.

### 2) Elektrická bezpečnost

**a) Zástrčka elektrického nářadí musí sedět do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem upravovat. Pro připojení elektricky uzemněného elektrického nářadí nepoužívejte adaptéry.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

**b) Zamezte styku těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Když je vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

**c) Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

**d) Kabel nepoužívejte k přenášení nářadí, jeho zavěšení nebo odpojení od elektrické zásuvky. Kabel chraňte před horkem, olejem,**

**ostrými hranami a pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

**e) Při práci s elektrickým nářadím venku používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou rovněž vhodné pro venkovní použití.**

Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

**f) Pokud je použití elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelné, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče sníží riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3) Bezpečnost osob

**a) Budte pozorní, soustředte se na to, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím si počínejte rozvážně. Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilka nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

**b) Používejte osobní ochranné prostředky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných prostředků, jako je maska proti prachu, protiskluzová ochranná obuv, ochranná přilba nebo chrániče sluchu, podle druhu a způsobu použití elektrického nářadí, snižuje riziko zranění.

**c) Zamezte neúmyslnému spuštění. Ujistěte se, že je elektrické nářadí vypnuté, než je připojíte do elektrické sítě a/nebo zapojíte akumulátor, než je zvednete a budete přenášet.** Pokud při přenášení elektrického nářadí držíte prst na spínači nebo do elektrické sítě připojujete zapnuté nářadí, může dojít ke zranění.

**d) Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte z nářadí klíče a nastavovací přípravky.** Nářadí nebo klíč, který je v rotujícím zařízení, může způsobit zranění.

**e) Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Zaujměte pevný postoj a vždy udržujte rovnováhu.** To vám umožní lépe ovládat elektrické nářadí v nečekaných situacích.

**f) Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení či šperky. Vlasy, oděv a rukavice nepřibližujte k pohyblivým dílům.** Volné oděvy, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohybujících se dílů stroje.

**g) Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání nebo zachycování prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně se používají.** Použití odsavače prachu může snížit ohrožení prachem.

### 4) Používání a ošetřování elektrického nářadí

**a) Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci používejte vhodné elektrické nářadí.** Vhodným elektrickým nářadím pracujete lépe a bezpečněji v určeném rozsahu výkonu.

**b) Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož vypínač je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se nechat opravit.

**c) Před začátkem seřizování stroje, výměnou součástí příslušenství nebo odložením elektrického nářadí vytáhněte elektrickou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nářadí.

**d) Nepoužívané elektrické nářadí ukládejte mimo dosah dětí. Nedovolte používání stroje osobám, které s ním nejsou obeznámeny nebo si nepřečetly tento návod.** Elektrické nářadí je nebezpečné, pokud je používají nezkušené osoby.

**e) O elektrické nářadí se pečlivě starejte. Zkontrolujte, jestli pohybující se díly pracují správně a zda nejsou uvízlé, jestli díly nejsou zlomené nebo tak poškozené, že by činnost elektrického nářadí byla ovlivněna. Poškozené**

### **části stroje nechte před použitím opravit.**

Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.

**f) Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřené řezné nástroje s ostrými břity se méně zasekávají a lze je lépe ovládat.

**g) Elektrické nářadí, příslušenství, vsazovací nástroje atd. používejte podle těchto pokynů. Přitom respektujte pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrického nářadí k jiným než předpokládaným účelům může vést k nebezpečným situacím.

## **5) Servis**

**a) Své elektrické nářadí nechte opravovat pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nářadí zůstane zachována.

## **4. Zvláštní bezpečnostní pokyny**

**• NEBEZPEČÍ: Nedotýkejte se rukama pilového kotouče a nesahejte do prostoru, kde řezete.**

**Druhou rukou uchopte přidavnou rukojeť nebo kryt motoru.** Pokud obě ruce drží pilu, nemohou být pilovým kotoučem zraněny.

**• Nesahejte pod obrobek.** Ochranný kryt nemůže vaše ruce ochránit před pilovým kotoučem pod obrobkem.

**• Hloubku řezu seřídte na tloušťku řezaného materiálu.** Pod obrobkem by mělo být vidět méně než jednu plnou výšku zubů.

**• Řezaný materiál nikdy nedržte v ruce ani přes nohu. Materiál zajistěte ve stabilním držáku.** Je důležité zajistit materiál dobře, aby se minimalizovalo riziko kontaktu s tělem, vzpříčení pilového kotouče nebo ztráta kontroly.

**• Elektrické nářadí držte jen za izolované rukojeti, pokud provádíte práce, při kterých**

**může nasazený nástroj poškodit skryté elektrické vedení nebo vlastní napájecí kabel.**

Kontaktem s vedením pod napětím se přivádí elektrické napětí také na kovové části elektrického nářadí a to vede k úrazu elektrickým proudem.

**• Při podélném řezání vždy používejte vodičí lištu nebo rovné vedení hrany.** *To zlepšuje přesnost řezání a snižuje možnost uvíznutí pilového kotouče.*

**• Vždy používejte pilové kotouče správné velikosti a s vhodným upínacím otvorem (např. hvězdicovým nebo kulatým).** Pilové kotouče, které nesedí s montážními částmi pily, mají obvodové házení a vedou ke ztrátě kontroly.

**• Nikdy nepoužívejte poškozené nebo chybné podložky nebo upínací šrouby pilového kotouče.** Podložky i šrouby pro upevnění pilového kotouče byly speciálně zkonstruovány pro vaši pilu, pro optimální výkon a bezpečnost provozu.

**• Příčiny a vyloučení zpětného rázu:**

– Zpětný ráz je náhlá reakce následkem zaseknutého, vzpříčeného nebo špatně vystředěného pilového kotouče, která vede k tomu, že se nekontrolovaná pila zvedne a vyjede z obrobku směrem k obsluze.

– Pokud se pilový kotouč zasekne nebo sevře v právě řezané štěrbině, zablokuje se a síla motoru vymrští pilu zpět ve směru obsluhy.

– Pokud je pilový kotouč v řezu zkroucený nebo špatně vyrovnaný, mohou se zuby zadní hrany pilového kotouče zachytit v povrchu obrobku, čímž dojde k pohybu pilového kotouče směrem ven z řezu a pila odskočí ve směru obsluhy. Zpětný ráz je následkem špatného nebo chybného používání pily. Může se tomu zabránit vhodnými preventivními opatřeními, jak je popsáno dále.

- **Pilu držte pevně oběma rukama a paže mějte v poloze, ve které budete schopni čelit působení a účinkům zpětného rázu. Vždy stůjte stranou pilového kotouče; vaše tělo nikdy nesmí být v jedné linii s pilovým kotoučem.** Při zpětném rázu může kotoučová pila odskočit dozadu, obsluha však může síly zpětného rázu ovládnout, pokud byla provedena vhodná opatření.

- **Pokud je pilový kotouč zaseknutý nebo k přerušení řezu došlo z jiného důvodu, pusťte spínač ON/OFF a pilu držte v materiálu v klidu tak dlouho, dokud se pilový kotouč úplně nezastaví. Nikdy se nepokoušejte odstranit pilu z obrobku nebo ji vytáhnout dozadu, dokud se pilový kotouč pohybuje nebo pokud by mohlo dojít ke zpětnému rázu.** Najděte příčinu sevření pilového kotouče a odstraňte ji pomocí vhodných opatření.

- **Pokud chcete znovu spustit pilu, která věží v obrobku, vystředte pilový kotouč v řezné štěrbině a zkontrolujte, jestli zuby pily nejsou zaklesnuté v materiálu.** Pokud je pilový kotouč sevřený, může v případě opětovného spuštění pily dojít k jeho pohybu ven z materiálu nebo ke zpětnému rázu.

- **Velké desky podepřete, abyste snížili riziko zpětného rázu vzpříčeným pilovým kotoučem. Velké desky se mohou vlivem své vlastní hmotnosti prohnut.** Desky musí být podepřeny na obou stranách v blízkosti řezné štěrbiny i na okrajích.

- **Nepoužívejte tupé nebo poškozené pilové kotouče.** Pilové kotouče s tupými nebo nesprávně zarovnanými zuby způsobují zvýšené tření, sevření pilového kotouče a zpětný ráz z důvodu příliš úzké řezné štěrbiny.

- **Před řezáním dotáhněte nastavení hloubky a úhlu řezu.** Pokud dojde v průběhu řezání ke změnám nastavení, může se pilový kotouč zaseknout a může dojít ke zpětnému rázu.

- **Budte zvláště opatrní při „ponorném řezu“**

**do stávajících zdí nebo jiných neviditelných oblastí.** Zařezávající se pilový kotouč se může při řezání do skrytých objektů zablokovat a způsobit zpětný ráz.

## 5. Bezpečnostní pokyny pro kotoučovou pilu Mini

**a) Před každým použitím zkontrolujte, zda je kryt správně zavřený. Kotoučovou pilu nepoužívejte, pokud nelze ochranným krytem volně pohybovat a pilový kotouč ihned zakryjte. Pokud kotoučová pila náhodně spadne, může se ochranný kryt ohnout.**

Ujistěte se, že se ochranný kryt pohybuje volně a nedotýká se pilového kotouče ani žádné jiné části bez ohledu na úhel nebo hloubku řezu.

**b) Zkontrolujte funkci a stav vratné pružiny ochranného krytu. Pokud ochranný kryt nebo pružina nefungují správně, musíte před dalším používáním provést jejich údržbu.** Z důvodu poškození dílů, zbytků pryže nebo usazenin může ochranný kryt pracovat pomaleji.

**c) Ujistěte se, že se vodící lišta kotoučové pily během ponorného řezání neposouvá, pokud pilový kotouč není v úhlu 90°.** Posun na stranu způsobí, že může dojít ke vzpříčení pilového kotouče a zpětnému rázu.

**d) Než kotoučovou pilu odložíte na stůl nebo na zem, vždy dávejte pozor na to, aby byl pilový kotouč zakrytý ochranným krytem. Nechráněný, otáčející se pilový kotouč způsobí, že se pila tlačí dozadu a přerízne vše, co jí stojí v cestě.** Uvědomte si, že i po uvolnění spínače ON/OFF trvá určitou dobu, než se řezací kotouč úplně zastaví.

## 6. Vysvětlení značek

Dávejte pozor na všechny značky a symboly uvedené v tomto návodu a na samotném nářadí. Tyto značky a symboly si zapamatujte. Pokud značky a symboly interpretujete správně, můžete se strojem pracovat bezpečněji a lépe.



**Pozor!**



Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!



Používejte ochranné brýle!



Používejte chrániče sluchu!



Používejte dobré a odolné rukavice!



Při práci s materiály, které vytvářejí prach, vždy používejte ochranu dýchacích orgánů.



Staré spotřebiče jsou cennými materiály, proto nepatří do komunálního odpadu!

Rádi bychom vás proto požádali, abyste svým aktivním přínosem přispěli k ochraně zdrojů a životního prostředí a odevzdali nepoužívané staré spotřebiče do sběrných míst tříděného dopadu, pokud existují.



Třída ochrany II



Ø 85 mm

Průměr pilového kotouče



0-27mm

Hloubka řezu při 90°

## 7. Popis stroje

1. Tlačítko pro uvolnění ochranného krytu
2. Spínač ON/OFF
3. Páčka k nastavení hloubky řezu
4. Stupnice pro hloubku řezu
5. Pilový kotouč
6. Opěrná deska
7. Rukojeť
8. Seřizovací šroub pro paralelní vodítko (křídlový šroub)
9. Paralelní vodítko
10. Aretace vřetena
11. Odsávací hubice
12. Pilový kotouč TCT
13. Pilový kotouč HSS
14. Diamantový řezací kotouč
15. Vakuový adaptér
16. Imbusový klíč
17. Lišta
18. Připojení pro lištu
19. Imbusový klíč pro lištu

## 8. Seřízení



**Důležité!** Před seřizováním stroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

### 8.1 Seřízení hloubky řezu (B2-B3)

- Povolte páčku k seřízení hloubky řezu (3).
- Ukazatel (a) na stupnici nastavte na požadovanou hloubku řezu.
- Páčku k seřízení hloubky řezu (3) zase utáhněte.

**Pozor:** Doporučujeme nastavit o 2 mm víc, než je tloušťka materiálu. To může pomoci dosáhnout čistého řezu.

### 8.2 Výběr pilového kotouče



**Důležité!** Pro použití s různými materiály je třeba zvolit vhodný pilový kotouč.

Jinak způsobíte poškození stroje i obrobku.

#### Pilový kotouč TCT (12):

**Vhodný pro:** Měkké dřevo, tvrdé dřevo, prkna

všech druhů

### **Pilový kotouč HSS (13):**

**Vhodný pro:** Měkký kov, hliník

### **Diamantový pilový kotouč (14):**

**Vhodný pro:** Keramiku, dlaždice

## **8.3 Výměna pilového kotouče (B4-B7)**



**Důležité! Před výměnou pilového kotouče vždy nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**

### **Pozor!**

**Šroub pilového kotouče má levotočivý závit**

- Držte stisknutý knoflík pro aretaci vřetena (10). (B4)
- Pomocí imbusového klíče (16) z příslušenství povolte upínací šroub ve směru hodinových ručiček. (B5)
- Odstraňte upínací šroub, rozpěrnou podložku a přírubu. (B6)
- Hlubku řezu nastavte na maximální hodnotu.
- Stiskněte tlačítko pro uvolnění ochranného krytu (1) a zvedněte opěrnou desku (6).
- Vyjměte pilový kotouč z vřetena a vytáhněte ho ze stroje. (B7)
- V opačném pořadí nasadte nový pilový kotouč a demontované díly.
- Stlačte knoflík pro aretaci vřetena a dotáhněte upínací šroub.

**Pozor:** Šipka na pilovém kotouči musí ukazovat stejným směrem jako šipka, která ukazuje směr otáčení na ochranném krytu.

## **8.4 Odsávání prachu (B8)**

Stroj může během řezání vytvářet velké množství prachu. Pokud příslušenství stroje obsahuje vakuový adaptér (15), lze z pracovního prostoru odsávat třísky a odřezky.

- Menší přípojovací konec vakuového adaptéru (15) připojte k sací trysce (11).
- Druhý přípojovací konec připojte ke svému vysavači.
- Vysavač během řezání zapněte.

## **8.5 Montáž lišty (B14-B16)**

Vodicí lišty (17) namontujte pomocí spojky (18) podle obr. 14 až 16.

## **8.6 Montáž paralelního vodička (B19-B20)**

Povolte křídlový šroub (8) na základní desce a do držáku vložte paralelní vodičko (9). Křídlový šroub (8) zase pevně dotáhněte.

# **9. Provoz**

## **9.1 Zapnutí a vypnutí (B9)**

Spínač ON/OFF má bezpečnostní spínač (spínač k uvolnění ochranného krytu), který má zabránit nehodám.

### **Pro zapnutí:**

Uvolňovací spínač (1) zatlačte dopředu a pak stiskněte spínač ON/OFF (2).

### **Pro vypnutí:**

Spínač ON/OFF (2) uvolněte.

## **9.2 Zastavení uvolnění pro vnoření**

Tlačítko pro uvolnění vnoření (1) držte stisknuté v přední poloze. Tímto způsobem lze hlavou stroje pohybovat směrem dolů. Pilový kotouč přitom vystupuje z ochranného krytu.

## **9.3 Řezání kotoučovou pilou MINI (B10)**

**VÝSTRAHA!** Vždy řežte směrem dopředu, pryč od vlastního těla. Stroj během řezání nikdy netahajte zpět.

- Zkontrolujte a ujistěte se, že ochranný kryt funguje správně.
- Zkontrolujte a ujistěte se, že pilový kotouč je ostrý a vhodný pro materiál, který se má řezat.
- Provedte nastavení podle kapitoly 8.
- Obrobek postavte bezpečně na rovný povrch.
- Připojte elektrické napájení.
- Opěrnou desku položte stabilně na obrobek. Ukazatel na opěrné desce vyrovnejte podle linie řezu, která byla vyznačena na obrobku.
- Stroj pevně uchopte. Stroj zapněte a počkejte chvíli, než dosáhne maximální rychlosti.

- Stiskněte tlačítko pro uvolnění vnoření (1) a pilový kotouč pomalu ponořte do obrobku. Pak strojem pomalu pohybuje dopředu podél vyznačené linie řezu.
- Na konci řezu stroj z obráběného povrchu zvedněte ještě před jeho vypnutím.



**Důležité!** Ujistěte se, že opěrná deska stále stabilně přiléhá k obrobku. To je zvláště důležité na začátku a na konci řezu.

#### 9.4 Řezání tvrdých materiálů (B11)

**Pozor:** Než se pokusíte řezat tvrdé materiály, doporučujeme seznámit se s manipulací se strojem při řezání dřeva. Když řežete tvrdší materiály, například kovy, k držení stroje potřebujete více síly. Nikdy neřežte materiály, které vytvářejí toxický prach nebo toxické výpary, například PTFE nebo azbest.

##### 9.4.1 Řezání plechů (B12)

- Pro tuto práci použijte řezací kotouč HSS (13).
- Před řezáním odstraňte otřepy a rez, aby se zaručilo, že pila materiál prořizne.
- Na dosedací plochu naneste silnou vrstvu včelího vosku (politury na nábytek). To může zjednodušit proces řezání.
- Po řezání kovu po dobu 2 minut byste měli vložit přestávku v trvání 3 minuty.

##### 9.4.2 Řezání keramických obkladů (B13)

- Pro tuto práci použijte diamantový řezací kotouč (14).
- Stroj vždy připojte k vysavači, protože prach může být pro uživatele nebezpečný a může bránit správné činnosti ochranného krytu.

#### 9.5 Řezání s lištou (B17-B18)



**Důležité! Obrobek musí mít rovný povrch. Jinak nelze lištu stabilně přiložit, což vede ke špatným výsledkům řezání.**

- Lištu (17) položte stabilně na obrobek.
- Kotoučovou pilu připevněte na lištu tak, že hranu základní desky zasunete do drážky v liště. (B17)

- Značku na základní desce zarovnejte podle značky řezu na obrobku.
- Připojte elektrické napájení.
- Pilu pevně uchopte. Stroj zapněte a chvíli počkejte, až dosáhne plného výkonu.
- Stiskněte uvolňovací tlačítko (1) a pilový kotouč pomalu spusťte do obrobku. Potom pilu posouvejte dopředu podél lišty.
- Když je řez dokončen, pilu zvedněte z obrobku až pak vypněte.
- Při prvním řezání se odřízne pryž z lišty. To je normální. (B18)

#### 9.6 Řezání s paralelním vodítkem (B19-B20)

Když nepoužíváte lištu, můžete ji také nahradit paralelním vodítkem! Přitom dodržujte i bod 8.6 "Montáž paralelního vodítka"

## 10. Technické údaje

Sítové napětí:	230-240 V~/ 50 Hz
Příkon:	550 W
Volnoběžné otáčky:	5500 min <sup>-1</sup>
Hloubka řezu při 90°:	0-27 mm
Pilový kotouč:	Ø 85 mm
Délka lišty:	3 x 0,42 m

### Hluk a vibrace

Hodnoty hluku a vibrační byly měřeny podle EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	93 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	104 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu. Zjištěné úřední hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) odpovídá EN 60745.

### Řezání dřeva

Hodnota vibračních emisí  $a_{h,w}=2.4 \text{ m/s}^2$   
Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Řezání kovu

Hodnota vibračních emisí  $a_{h,M}=4.7 \text{ m/s}^2$   
Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



### Pozor!

Hodnota vibrací se mění podle oblasti použití elektrického nářadí a ve výjimečných případech může být nad uvedenými hodnotami.

### Omezte vznik hluku a vibrací na minimum!

- Používejte pouze stroje bez závad.
- Provádějte pravidelnou údržbu a čištění stroje.
- Přizpůsobte svůj způsob práce stroji.
- Stroj nepřetěžujte.
- Nechte stroj příležitostně zkontrolovat.
- Když stroj nepoužíváte, vypněte jej.
- Používejte ochranné rukavice.

## 11. Čištění a údržba

Před prováděním čištění odpojte síťovou zástrčku.

### 11.1 Čištění

- Ochranné kryty, větrací otvory a kryty motoru udržujte pokud možno bez prachu a nečistot. Stroj otřete čistým hadříkem nebo očistěte slabým tlakem stlačeného vzduchu.
- Doporučujeme očistit stroj vždy přímo po každém použití.
- Stroj čistěte pravidelně vlhkým hadříkem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla; mohly by dojít k poleptání plastových částí stroje. Dávejte pozor, aby se dovnitř stroje nedostala voda.

### 11.2 Uhlíkové kartáče

Pokud dojde k nadměrnému jiskření, nechte uhlíkové kartáče zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.

**Pozor!** Uhlíkové kartáče smí vyměnit jenom kvalifikovaný elektrikář.

### 11.3 Údržba

Uvnitř stroje nejsou žádné další díly vyžadující údržbu.

## 12. Opravy

Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené výrobcem. Pokud stroj i přes naše kontroly kvality a vaši péči někdy selže, nechte opravy provést oprávněným odborným elektrikářem.

Když je napájecí vedení tohoto stroje poškozené, musí je vyměnit výrobce nebo jeho zástupce nebo kvalifikovaný elektrikář, aby se zamezilo ohrožení bezpečnosti.

## 13. Ochrana životního prostředí



Vysloužilé elektrické spotřebiče se nesmí likvidovat v komunálním odpadu.

Odevzdejte je prosím do sběrného místa.

V tomto ohledu se obraťte na svůj místní obecní úřad nebo specializované obchody.



# Original Konformitätserklärung



**Matrix GmbH**

Postauer Str. 26

D-84109 Wörth/Isar

Germany

Fax: +49 (0) 8702/45338 98

E-Mail: info@matrix-direct.net

DE erklärt folgende Konformität gemäss  
EU-Richtline und Normen für den Artikel

FR déclare la conformité suivante selon la  
directive UE et les normes pour l'article

CZ prohlašuje následující shodu podle  
smernice EU a norem pro výrobek

## MINI-HANDKREISSÄGE / MCS 550-1

2006/42/EC

2006/95/EC

98/37/EG

2014/30/EU

87/404/EEC

R&TTED 1999/5/EC

2002/96/EC

2011/65/EU\_(EU)2015/863

EN 62841-1:2015; EN 62841-2-5:2014; EN 60745-2-22:2011+A11; EN 55014-1:2006+A1+A2;  
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Autorisierte Person zur Aufbewahrung der technischen Dokumente:

Matrix GmbH

Postauer Str. 26

D-84109 Wörth/Isar

Germany

Wörth/Isar, den 18.07.2019

Art.-Nr.: 130.600.355

Seriennummer: 19-0150/00001 - 19-0150/01100

Tino Switon (Geschäftsführer)

# GARANTIE

## DE GARANTIE

Dieses Gerät ist ein Qualitätserzeugnis. Es wurde unter Beachtung der derzeitigen technischen Erkenntnisse konstruiert und unter Verwendung eines üblichen guten Materials sorgfältig gebaut.

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe, der durch Kassenbonn, Rechnung oder Lieferschein nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorsichtsmäßiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind.

Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie Einbau von Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Programm aufgeführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der

Garantieanspruch.

Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, Überlastung oder auf natürliche Abnutzung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden. Schäden, die durch Herstelleroder Materialfehler entstanden sind, werden durch Reparatur- oder Ersatzlieferung unentgeltlich behoben.

Vorraussetzung ist, dass das Gerät zerlegt und vollständig mit Kauf- und Garantienachweis übergeben wird.

Verwenden Sie im Garantiefall ausschließlich die Originalverpackung.

So garantieren wir Ihnen eine reibungslose und schnelle

Garantieabwicklung.

Bitte senden Sie die Geräte "frei Haus" ein oder fordern Sie einen Freeway-

Aufkleber an. Unfreie Einsendungen können wir leider nicht annehmen!

Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile, die durch eine natürliche

Abnutzung verschlissen werden.

Bei Garantieanspruch, Störungen, Ersatzteil- oder Zubehörbedarf wenden

Sie sich bitte an die hier aufgeführte Kundendienstzentrale:

Änderungen vorbehalten.

## Matrix GmbH Service

· Postauer Str. 26 · D – 84109 Wörth/Isar

· Tel.: +49 (0) 1806/841090 · Fax: +49 (0) 8702/45338 98

· e-mail: [service@matrix-direct.net](mailto:service@matrix-direct.net)

## FR GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité. Il a été conçu selon les connaissances techniques actuelles et construit soigneusement en utilisant une bonne matière première courante.

La durée de garantie est de 24 mois et commence à courir au moment de la remise qui doit être attestée en présentant le ticket de caisse, la facture ou le bon de livraison. Pendant la période de garantie, toutes les anomalies fonctionnelles sont éliminées par notre service après-vente résultant, malgré une manipulation correcte conformément à notre notice d'utilisation, d'un vice de matériel.

La garantie se déroule de façon à ce que les pièces défectueuses soient réparées gratuitement ou remplacées par des pièces impeccables, selon notre choix. Les pièces remplacées deviennent notre propriété. La réparation ou le remplacement de certaines pièces n'entraîne aucune prolongation de la durée de garantie ni une nouvelle garantie pour l'appareil. Les pièces de rechange montées n'ont pas de durée de garantie propre. Nous n'accordons aucune garantie pour des dommages et défauts sur les appareils ou leurs pièces découlant d'une trop forte sollicitation, d'une manipulation non conforme ou d'un manque d'entretien.

Cela vaut également en cas de non-respect de la notice d'utilisation ainsi que pour le montage de pièces de rechange et d'accessoires qui ne gurent pas dans notre gamme. En cas d'interventions ou de modifications

l'appareil effectuées par des personnes que nous n'avons pas mandatées, le droit à la garantie devient caduc. Les dommages résultant d'une manipulation non conforme, d'une surcharge ou d'une usure normale sont exclus de la garantie.

Il sera remédié sans frais aux dommages dus à un défaut de fabrication ou à un défaut sur le matériau par une réparation ou par le remplacement de l'appareil.

A condition que l'appareil soit rapporté non démonté et complet avec la preuve d'achat et le bon de garantie.

Pour faire fonctionner la garantie, utilisez exclusivement l'emballage original. Nous vous assurons ainsi un fonctionnement rapide et sans problème de la garantie.

Veillez envoyer les appareils „ franco usine „ ou demandez un autocollant Freeway. Nous ne pouvons malheureusement pas accepter les expéditions non aranchies !

La garantie ne s'étend pas au pièces usées en raison d'une usure naturelle.

En cas de demande de garantie, de pannes, de demande de pièces de rechanges ou d'accessoires, veuillez vous adresser à la centrale du service après-vente ci-dessous :

Sous réserve de modifications.

## ZARUKA

Zakoupený přístroj je velmi kvalitním produktem. Při jeho konstrukci byly zohledněny veškeré technické poznatky a při výrobě byly použity běžné kvalitní materiály.

Záruční doba činí 24 měsíců a začíná okamžikem předání zakoupeného přístroje, které musí být prokázáno předložením faktury, pokladního dokladu nebo dodacího listu. Během záruční doby naše zákaznická služba odstraní veškeré funkční závady, které vznikly i přes opatrné zacházení podle našich provozních pokynů jako důsledek materiální vady. Vadné součástky budou dle našeho uvážení bezplatně opraveny nebo vyměněny za nové. Nahrazené části přecházejí do našeho vlastnictví. Oprava nebo výměna nejsou důvodem pro prodloužení či obnovení záruční doby přístroje. Na vyměněné součástky neposkytujeme žádnou samostatnou záruční dobu. Nepřebíráme záruku za škody a nedostatky způsobené pretežováním, neodborným zacházením či chybnou údržbou přístroje.

Totéž platí při nedodržování pokynů návodu k obsluze a instalaci náhradních dílů i příslušenství neuvedených v našem programu. Při zásahu nebo změně přístroje námi nepovolányými osobami nárok na záruku zaniká. Škody vzniklé neodborným zacházením, přetížením nebo přirozeným opotřebením jsou ze záruky vyloučeny.

Poškození, jejichž příčinou je materiálová nebo výrobní vada, budou bezplatně opraveny nebo obdržíte náhradní přístroj.

Předpokladem k tomu je předání nerozloženého přístroje se záručním listem a dokladem o zakoupení.

V případě uplatňování záruky použijte originální obal.

Jen tak bude vaše záruka bez problémů a rychle vyřízena.

Přístroj zašlete vyplacene nebo si vyžádejte nálepkou Freeway.

Nevyplacené zásilky nebudeme moci převzít!

Záruka se nevztahuje na přirozene opotřebené části.

Pri uplatňování záruky, poruchách, objednávaní náhradních dílů nebo příslušenství se obračejte na uvedené středisko zákaznické služby:

EASY CZ s.r.o.

Výpadová 1335

153 00 Praha 5 – Radotín

Tel/fax: +420 257 910 204

GSM: +420 606 624 241 (Stanislav Mach)

E-Mail: pokerplus@quick.cz

# MINI-HANDKREISSÄGE / MCS 550-1

## DE GARANTIE

gekauft bei: \_\_\_\_\_  
in (Ort, Straße): \_\_\_\_\_  
Name d. Käufers: \_\_\_\_\_  
Straße, Haus-Nr.: \_\_\_\_\_  
PLZ, Ort : \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
Datum, Unterschrift: \_\_\_\_\_  
Fehlerbeschreibung: \_\_\_\_\_

## FR GARANTIE

Acheté chez : \_\_\_\_\_  
à (ville, rue) : \_\_\_\_\_  
Nom de l'acheteur : \_\_\_\_\_  
Rue, N° : \_\_\_\_\_  
CP, ville : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_\_  
Date, signature : \_\_\_\_\_  
Description du défaut : \_\_\_\_\_

## CZ ZARUKA

Zakoupeno u: \_\_\_\_\_  
V (místo, ulice): \_\_\_\_\_  
Jméno prodejce: \_\_\_\_\_  
Ulice, číslo domu: \_\_\_\_\_  
PSC, místo : \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
Datum, Podpis: \_\_\_\_\_  
Popis závady: \_\_\_\_\_